

## Verpleegkunde 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

<b>La famille élargie</b>	<i>(De uitgebreide familie)</i>	<b>Évaluer les besoins</b>	<i>(De behoeften inschatten)</i>
<b>La fratrie</b>	<i>(Broers en zussen / het gezin van herkomst)</i>	<b>Surveiller l'état</b>	<i>(De toestand in de gaten houden)</i>
<b>Le tuteur légal</b>	<i>(De wettelijke voogd)</i>	<b>Le suivi médical</b>	<i>(De medische opvolging)</i>
<b>Le proche aidant</b>	<i>(De naaste mantelzorger)</i>	<b>Le dossier de suivi</b>	<i>(Het opvolgdossier)</i>
<b>L'aidant informel</b>	<i>(De informele mantelzorger)</i>	<b>Le plan de soins</b>	<i>(Het zorgplan)</i>
<b>Le voisin bénévole</b>	<i>(De vrijwillige buur)</i>	<b>Le consentement éclairé</b>	<i>(De geïnformeerde toestemming)</i>
<b>La coordination des bénévoles</b>	<i>(De coördinatie van vrijwilligers)</i>	<b>La transmission des informations</b>	<i>(Het doorgeven van informatie)</i>
<b>Le planning de visites</b>	<i>(Het bezoekrooster)</i>	<b>Remplir le formulaire</b>	<i>(Het formulier invullen)</i>
<b>La prise en charge</b>	<i>(De zorgverlening / opvang)</i>	<b>Le rapport d'incident</b>	<i>(Het incidentrapport)</i>
<b>L'accompagnement à domicile</b>	<i>(Begeleiding aan huis)</i>	<b>Rendre compte</b>	<i>(Verslag uitbrengen)</i>
<b>Aider à la mobilité</b>	<i>(Helpen bij mobiliteit)</i>	<b>Organiser une relève</b>	<i>(Een wissel organiseren)</i>
<b>Accompagner aux rendez-vous</b>	<i>(Begeleiden naar afspraken)</i>	<b>Soutenir moralement</b>	<i>(Morele steun bieden)</i>
<b>Informier la famille</b>	<i>(De familie informeren)</i>	<b>Le suivi</b>	<i>(De opvolging)</i>

## 1.Oefeningen

### 1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- |                      |  |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière.    |
| b. Le proche aidant  | 2. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |
| c. Le bénévole       | 3. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile.              |

a-3 b-2 c-1



### 2. Organisatie van een thuisvrijwilligersdienst (QR: Audio)

**Vul de lege plekken in:** relève, consentement, aidants, famille, organisons, proche, bénévoles, remplit, entretien, plan

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) \_\_\_\_\_ informels et des (2) \_\_\_\_\_. La plupart du temps, un (3) \_\_\_\_\_ aidant de la (4) \_\_\_\_\_ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) \_\_\_\_\_ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) \_\_\_\_\_ d'assistance. Pendant l' (7) \_\_\_\_\_ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) \_\_\_\_\_ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) \_\_\_\_\_ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) \_\_\_\_\_, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

*In onze organisatie voor thuiszorg werken we veel met informele mantelzorgers en vrijwilligers. Meestal zorgt een naaste uit de uitgebreide familie voor de zieke persoon, bijvoorbeeld een zoon, een zus of een buur. Onze taak is hen te ondersteunen: wij organiseren huisbezoeken, beoordelen de behoeften en leggen het zorgplan uit. Tijdens het intakegesprek licht de coördinator vrijwilligers de regels toe: respect voor de vertrouwelijkheid, duur van de diensten en de manier waarop observaties gerapporteerd moeten worden.*

*Voor elke nieuwe zorgsituatie ondertekent de familie een formulier voor geïnformeerde toestemming. De ondertekenaar bevestigt dat hij of zij instemt met de aanwezigheid van vrijwilligers en met het doorgeven van de benodigde informatie in het thuiszorgdossier. Na elke dienst vult de vrijwilliger een kort formulier in: aankomst- en vertrektijd, algemene toestand van de patiënt, verbale en non-verbale observaties. Deze rapportages stellen het team in staat de familie beter te begeleiden en de opvolging te organiseren, vooral 's nachts of in het weekend, wanneer de continuïteit van de zorg beperkter is.*

*(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) remplit, (10) relève*

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?  
\_\_\_\_\_
2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?  
\_\_\_\_\_

### 3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.
2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.
3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.



1-V 2-X 3-V

### 4. Kies de juiste oplossing

1. Chaque semaine, le proche aidant \_\_\_\_\_ la personne aidée à la visite de suivi. *(Elke week begeleidt de mantelzorgder geholpen persoon naar het controlebezoek.)*  
a. accompagnait      b. accompagne      c. accompagnes  
d. accompagnent
2. Hier, la bénévole \_\_\_\_\_ le point avec la famille sur l'aménagement du domicile. *(Gisteren maakte de vrijwilliger samen met de familie de balans op over de inrichting van de woning.)*  
a. a / fait      b. a / fais      c. est / fait      d. avait / fait
3. Si vous \_\_\_\_\_ les besoins correctement, vous remplirez le plan de soins plus facilement. *(Als u de behoeften correct inschat, zult u het zorgplan gemakkelijker invullen.)*  
a. évaluez      b. évaluer      c. évaluez      d. évaluez

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

### 5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



#### Réunion sur le soutien à un proche aidant

**Coordinatrice de bénévoles:** *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*

*(Goedendag meneer, ik zag in het opvolgdossier dat u de belangrijkste mantelzorgder van uw moeder bent. Hoe gaat het op dit moment met u?)*

- Fils de la personne accompagnée:** *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.*  
*(Eerlijk gezegd ben ik erg moe. Tussen mijn werk, het geven van de medicatie aan mijn moeder en de huisbezoeken heb ik het gevoel een zware mentale belasting te hebben.)*
- Coordinatrice de bénévoles:** *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*  
*(Ik begrijp het. We kunnen de thuiszorg aanpassen: we zouden af en toe opvang in het weekend kunnen toevoegen en een wissel regelen met een opgeleide vrijwilliger. Wat vindt u daarvan?)*
- Fils de la personne accompagnée:** *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.*  
*(Dat zou echt behulpzaam zijn, vooral zaterdagochtend. Ik zou ook willen dat we de rest van de broers en zussen informeren over het nieuwe schema zodat zij meer kunnen meewerken.)*
- Coordinatrice de bénévoles:** *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*  
*(Oké, ik plan een vervanging voor zaterdagochtend, ik vul na elke interventie een overdrachtsformulier in en organiseer volgende week een coördinatievergadering met u en uw zus.)*
- Fils de la personne accompagnée:** *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?*  
*(Dank u. En wat betreft de vertrouwelijkheid van de gegevens: kan de hele familie het interventierapport lezen of alleen ik?)*
- Coordinatrice de bénévoles:** *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*  
*(Met de toestemming van uw moeder kunnen we een deel van de informatie delen met uw broers en zussen, maar sommige medische details blijven vertrouwelijk.)*
- Fils de la personne accompagnée:** *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*  
*(Prima, ik bespreek het vanavond met haar en ik stuur u haar beslissing zodat u die in haar dossier kunt noteren.)*

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.
-

## 6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

*En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi :...*



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?  
\_\_\_\_\_
2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?  
\_\_\_\_\_

## 7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,

Claire



**Schrijf een passende reactie:** *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_